Made in France

PETZL®

3 year guarantee
Garantie 3 ans
Garantie 3 Jahre
Garanzia 3 anni
Garantía 3 años

Read this notice carefully
Lire attentivement cette notice
Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen
Leggere attentamente queste istruzioni
Lea atentamente esta ficha técnica

EXPLORER E70

Caving helmet
Casque de spéléologie
Speleohelm
Casco da speleologia
Casco de espeleología

AGREE • APPROVED • GEPRÜFT UIAA

CE

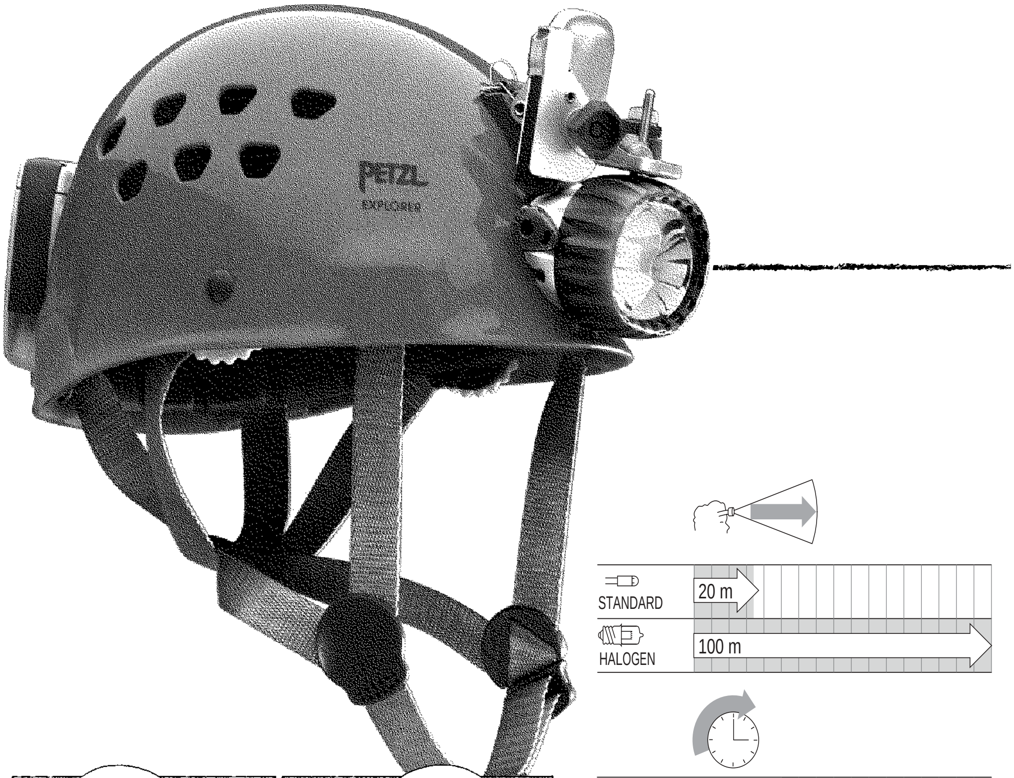
CE 0197 EN12492

725 g

Universal size
Taille universelle
Universal Größe
Taglia unica
Talla universal

cm 53→63
in. 21→25

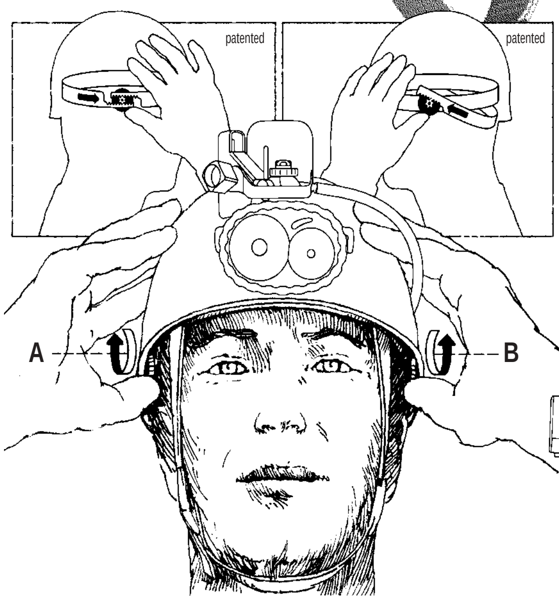
Not suitable for motorcycling, only for caving
Non adapté aux motocyclettes, seulement pour la spéléologie
Nicht für Motorräder geeignet, nur zur Speleologie geeignet
Non idoneo per uso motociclistico, solo per speleologia
No apto para uso en motocicletas, sólo para la espeleología

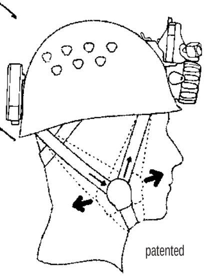


STANDARD	20 m
HALOGEN	100 m

4 x LR6 (AA)	STANDARD	12 h
	HALOGEN	3 h
ACCU E65100	STANDARD	9 h
	HALOGEN	3 h

TEST 20°C



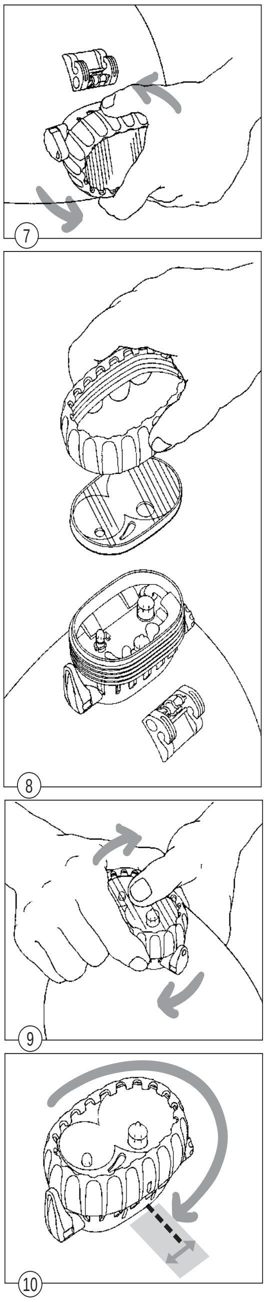


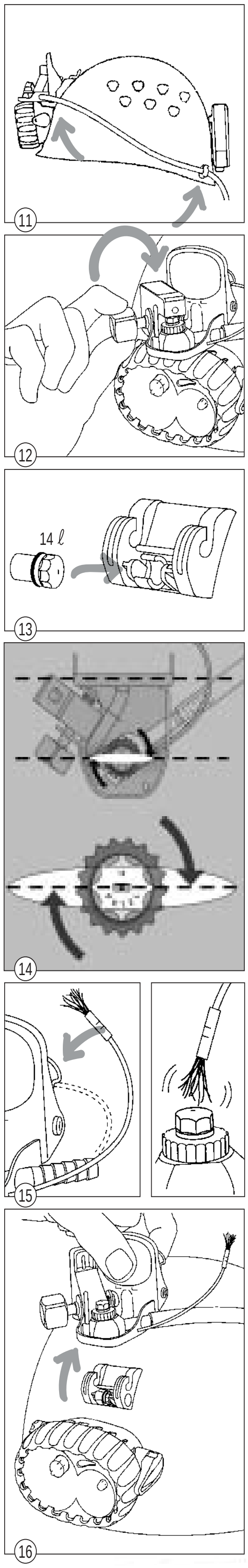
petzl/F 38920 Crolles
www.petzl.com

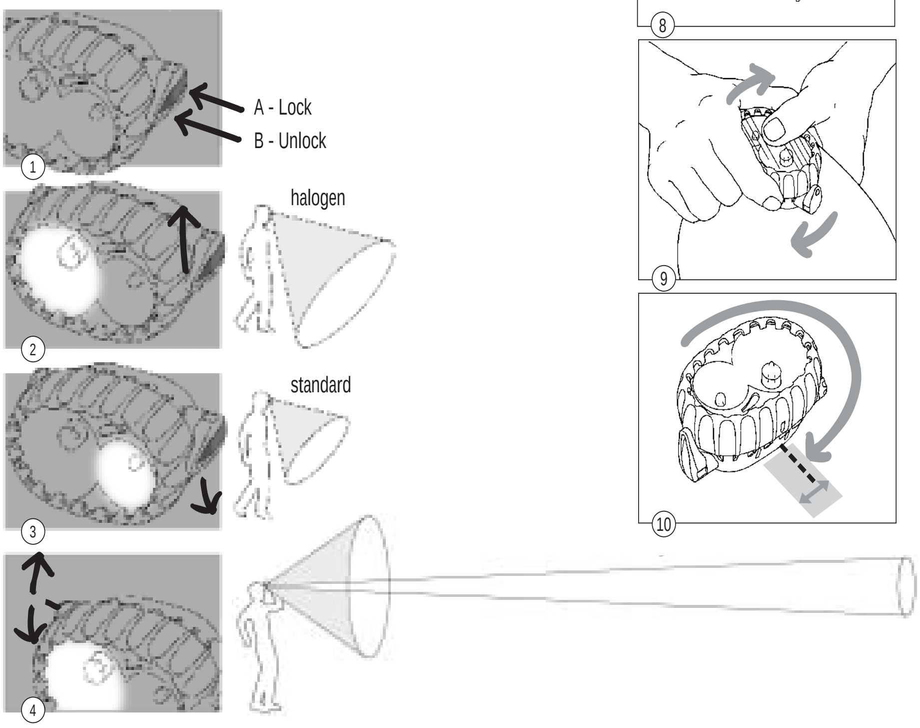
PETZL®

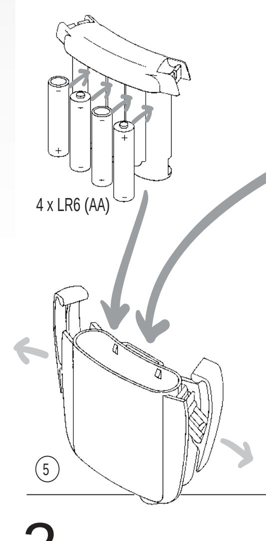
ISO 9001

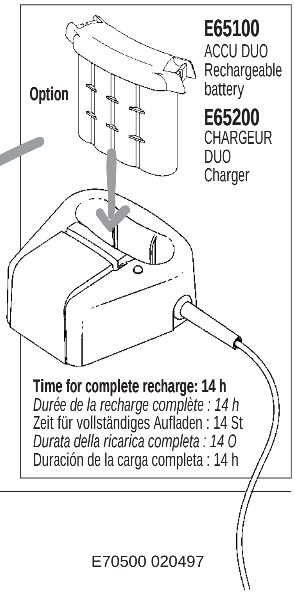
E70500 020497











E65100
ACCU DUO
Rechargeable battery

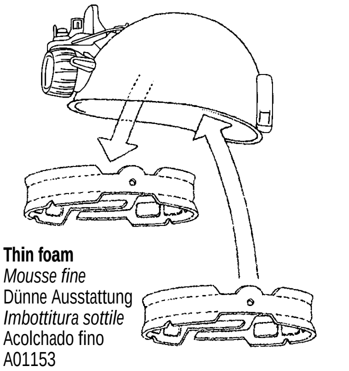
E65200
CHARGEUR DUO
Charger

Time for complete recharge: 14 h
Durée de la recharge complète : 14 h
Zeit für vollständiges Aufladen : 14 St
Durata della ricarica completa : 14 O
Duración de la carga completa : 14 h

E70500 020497

Spare parts
Pièces de rechange
Ersatzteile
Pezzi di ricambio
Piezas de recambio

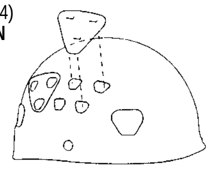
This helmet is supplied with 2 interchangeable headbands. Choose the thickness of the foam best suited to the shape of your head.
Ce casque est livré avec 2 tours de tête interchangeables. Choisissez la mousse la plus adaptée au contour de votre tête.
Dieser Helm wird mit 2 auswechselbaren Stirnbändern geliefert. Verwenden Sie das Ihrem Kopf angepaßte Stirnband.
Questo casco è fornito con 2 girotesta intercambiabili. Scegliere l'imbottitura più adatta alla propria testa.
Este casco se sirve con 2 acolchados intercambiables. Elija el que mejor se adapte al contorno de su cabeza.

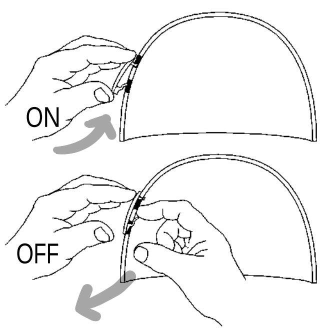


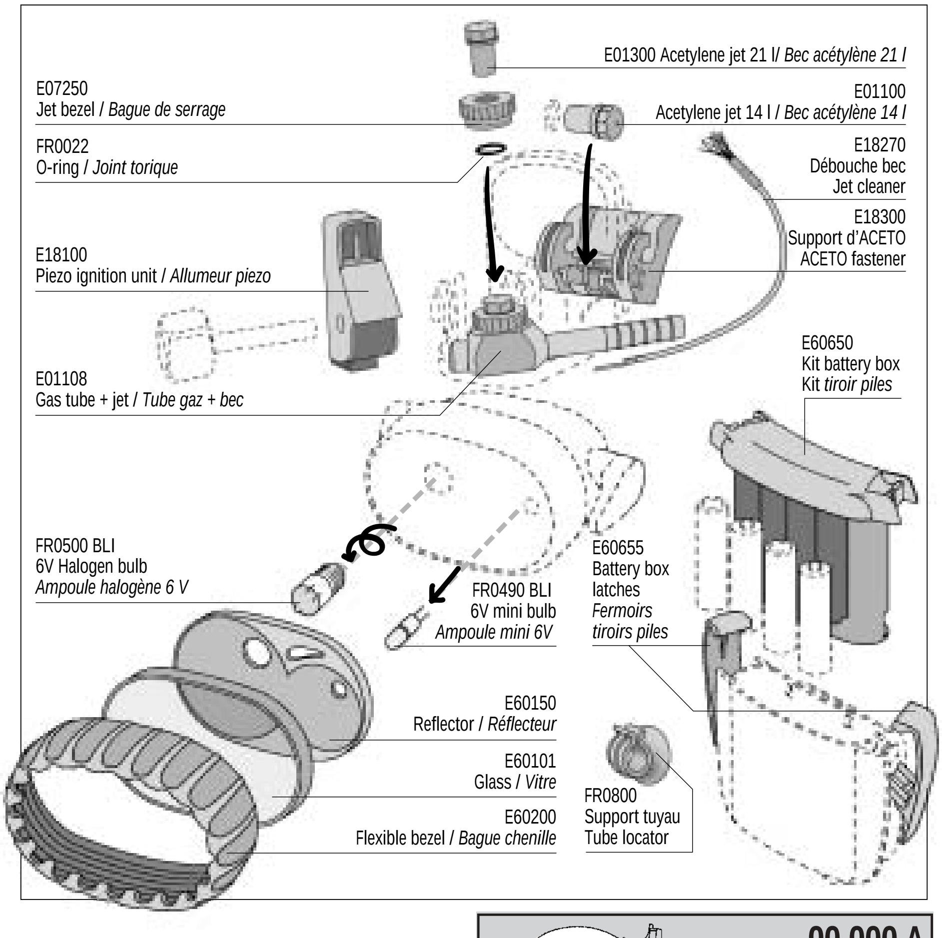
Thin foam
Mousse fine
Dünne Ausstattung
Imbottitura sottile
Acolchado fino
A01153

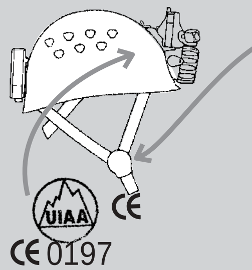
Thick foam
Mousse épaisse
Dicke Ausstattung
Imbottitura spessa
Acolchado grueso
A01154

BOUCHONS (X4)
CASQUE ECRIN
AO1870









00 000 A

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Date of manufacture
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación

Control
Contrôle
Kontrolle
Controllo
Control

CE 0197
Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organismus der die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricacion de este EPI

Model :
Modèle :
Modell :
Modello :
Modelo :

EXPLORER E70

Batch n° :
N° de série :
Seriennummer
N° di serie :
N° de serie

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación

Purchase date :
Date de l'achat :
Kaufdatum :
Data di acquisto :
Fecha de compra :

Date of first use :
Date de la première utilisation :
Datum der ersten Verwendung :
Data del primo utilizzo :
Fecha de la primera utilización :

User :
Utilisateur :
Benutzer :
Utilizzatore :
Usuario :

Comments :
Commentaires :
Bemerkungen :
Note :
Comentarios :

Inspection every 3 months
Inspection tous les 3 mois
Kontrolle alle 3 Monate
Controllo ogni 3 mesi
Inspección cada 3 meses

DATE *DATE* DATUM *DATA* FECHA	OK	**INSPECTOR** *INSPECTEUR HABILITE* KONTROLLBEAUFTRAGTER *CONTROLLORE* INSPECTOR

E70500 020497

ENGLISH

Important notice : Specific training is essential before use

Read this notice carefully before use. This technical notice illustrates ways of using this product. Only some types of misuse and forbidden uses currently known are represented (shown in the crossed out diagrams). Many other types of misuse exist, and it is impossible to enumerate, or even imagine all of them. Only the techniques shown in the diagrams and not crossed out are authorised. All other uses are excluded : danger of death. In case of doubt or problem of understanding, contact PETZL.
Activities at height, climbing, via ferrata, caving, canyoning, rappelling, ski-touring, exploration and rescue are dangerous activities which may lead to severe injury or even death. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of safety is your own responsibility.
You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Helmet

You should know

Caving carries serious risk for the head. Wearing a helmet reduces this risk substantially, and one should of course be worn. Beyond the standard requirements, given blows of extreme violence, the helmet plays its ultimate role by absorbing the maximum amount of energy possible by deforming somtimes to the breaking-point.

Norm

This product conforms to the requirements of standards EN climbing helmet and UIAA.

Fitting

For a good fit, begin by fitting to head size by using the adjustment on the right, adjust the nape strap by means of the adjuster on the left. The chin strap is provided with a quick adjust buckle which may be adjusted on or off the head.

Electric lamp

Use

- The switch may be locked for transporting or storage by pressing
the red button (1 - A). To unlock, press on the other end of the red
bar (1 - B).
- Switch in upper position : powerful halogen light, but heavy energy demand (2).
- Switch in lower position : short distance light using minimum energy (3).
- The zoom button allows focussing the halogen light to suit the need. In the low position the beam is narrow. In the high position it is
broad (4).

Changing the batteries

Open the rear box by releasing the 2 clips (5). Fit 4 size AA alkaline batteries. Normal batteries have a very short shelf life, and in some cases insufficient power to run halogen bulbs.
Attention : ensure that batteries are inserted with the correct polarity. Use in the “wrong” direction could cause shorting, resulting in gassing which could cause an explosion.
Attention : never dismantle the gasket ring inside the cover. Take care to keep it in place (clean with water and a cotton bud). Lubricate the ring with a silicone based grease.
If changing batteries in a damp environment, dry the inside of the box after use.
Lengthy storage : remove batteries and leave box open.

Changing a bulb

Remove the acetylene part. Open the headpiece by twisting the bezel counter-clockwise (7). Remove it completely. Should it be jammed, try a penetrating fluid, or warm the front cover with a hair drier.
Halogen bulb : unscrew the burned out bulb and screw in the new one tightening securely.
Mini-bulb : pull forwards, check that the fixings are not twisted before inserting the replacement bulb. Check that the new bulb works before replacing the bezel. Replacement bulbs : do not clip old bulbs into the replacement bulb holder (risk of confusion later).
Darkening bulb = loss of brightness before final failure of bulb.
To close the headpiece :
- position the reflector unit correctly over the headpiece (8),
- screw the bezel of the reflector unit with the right hand to the position where the mark on the bezel is situated between the two indicator marks on the headpiece (9 & 10).
If the bulb change must be done in bad conditions (wet, mud, dust...) open up after use, clean the gasket well, dry the headpiece and lubricate the gasket with a silicone based grease.

Notes

If the lamp is accidentally left on in a rucsac, the heat generated by the halogen bulb may damage the reflector (take care to lock the switch). Simultaneous use of both bulbs is not possible : this would only increase power drain without giving extra light. Light duration with the halogen bulb is greater if it is used repeatedly for shorter periods than if left switched on. For example one hour of continuous use = 15 to
20 times 5 minutes use, dependent on the quality of the alkaline batteries used. In very cold conditions, or if the batteries are run down, the mini-bulb may give more light than the halogen bulb.
Use in high mountains : moisture naturally contained in the lamp may condense on the glass in the cold : open and dry.
The DUO is ideal for wet caves, canyoning, kayaking, and any wet weather sports or rescue situation, but don’t misunderstand this is not a diving light. If either of the two compartments takes in water (perished or dirty gasket, poor fitting), open both boxes, take out batteries and bulbs, rinse in clean water, then dry very slowly.

Should the lamp not work

- check the batteries,
- check that the bulb is not blown, or that the connections are not oxidised. Move the small bulb in and out of place several times, with the switch in the “bulb on” position,
- check the absence of corrosion on the battery contacts in the rear box (clean them if necessary),
- work the switch several times,
- if your lamp still does not work, call your service center.

Acetylene lamp

Be careful not to get burned by the flame or the highly inflamable acetylene.
Fix the tube coming from your acetylene generator (ARIANE E50 or other model) onto the jet pipe, and into the clip at the back of the helmet (11).
Avoid pulling the gas tube off frequently : risk of leakage or poor connection. For more security glue it in place.
After starting up your acetylene generator, light the flame by turning the red button to activate the piezo spark (12).
You can choose between two acetylene jet models :
21 litres : (mounted as new) for a good light in big passages, 6-8 hours continuous light with an ARIANE E50 generator.
14 litres : (supplied as the replacement jet) (marked 14) to economise on carbide. 9-12 hours duration of one fill with the ARIANE E50.
To take the jet out : unscrew the red bezel. Chek that there is a gasket in good condition in place before re-fixing (13).
The jet produces a fishtail flame. So to obtain optimum light, orient the jet so that the flame is in the same plane as the reflector (14).
The jet cleaning wire allows rapid cleaning of the jet. The end of this cleaning wire tucks in between the helmet and the spring. For a thorough clean, remove the jet and leave to soak in weak acid, or a descaling agent (15).
The acetylene lamp can be rapidly detached from the helmet : tilt it to the rear. Then lift it upwards, then detach the gas pipe from the rear helmet clip. This will be found particularly useful for storage, as well as for passing squeezes, night walks, prospection ...(16).

Topography

Neither helmet nor electric lamp have any magnetic components which could affect a compass. The acetylene lamp has a minimum of magnetic parts. Normally, once the helmet is on one’s head it will not affect a compass. Take care however to stow the jet cleaner properly.

Modifications

Any modifications may impair the effectiveness of the product and reduce the protection it provides (strength, electrical insulation etc...). It is inadvisable to apply stickers or paint to the outside of the product as their chemical components could in the long term affect the physical properties of the product.

Safety = verification

Check the condition of this product, internally and externally before each use. Do not hesitate to scrap a product showing signs of weakness. After a heavy blow, it is essential to replace this product since its energy absorption capacity will be reduced.

Cleaning, maintenance, storage

Store in a dark room and away from all extreme temperatures.
To clean, check that the lamp is securely closed. Wash in clean water. Do not use a sponge, or abrasive cleaners, especially on the glass.
Use soap or a powder for delicate fabrics to wash the helmet webbing. Do not wash with a high pressure hose. Do not allow contact with corrosive or aggressive substances. Leave the acetylene lamp to dry with the jet assembly higher than the generator so that water drains out of the connecting tube.
Check that the jet assembly is not blocked or sooted up. If the piezo becomes too stiff, oil or gease the axis of the hammer part.
In case of accidental overheating of the aluminum reflector, its plastic support may melt, so protect the helmet.

Chemicals

All chemical products, corrosive materials and solvents should be regarded as harmful. If it is absolutely necessary, or if there is a risk of contact with chemical products, please contact us, stating the precise name of the chemicals concerned. After study we will give you an appropriate reply.

Temperature

Use this product above a minimum of -30° C and below a maximum of +50° C.

Disinfection

If it is necessary to disinfect the product, use a disinfectant that is compatible with polyamide, polyester, polycarbonate, PVC etc. Use in a solution diluted with clean water at a maximum temperature of 20° C. Allow to soak for an hour, then rinse in clean cold water. Dry slowly, away from direct heat sources.

Lifetime

It is well known that equipment deteriorates progressively with use. After first use this product may have a life of up to 5 years, without taking wear into account. However wear or damage could occur on the first use which limits its lifetime to that use. Surface damage, corrosive wear, mechanical wear, or impairment of the mechanical function of the product is easily observed. In addition to the checks before and after each use, a detailed inspection must be carried out by a competent person every 3 months. For more security and better control of your equipment, we advise you to keep an inspection record for each product or batch of products (record sheet herewith).

Petzl 3 year guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of the guarantee : normal wear and tear, modifications or alterations and bad storage. Equally excluded from the guarantee are damage due to accidents, to negligence, and uses for which the product was not designed, or any damage caused by fire (burning gas pipe, melted piezo, helmet bracket or charred lamp).
Note : Canyoning and caving increase the rate of wear considerably.
Petzl is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

E70500 020497

FRANCAIS

Attention : formation adaptée indispensable avant utilisation

Lire attentivement cette notice avant utilisation. Cette notice technique présente les modes de fonctionnement de ce produit. Seuls quelques cas de mauvais usages et d'interdictions sont représentés (schémas barrés d'une croix). Une multitude d'autres mauvaises applications existe et il nous est impossible de les énumérer, ni même de les imaginer. Seules les techniques présentées non barrées sont autorisées. Toute autre utilisation est à exclure : danger de mort.

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Activités en hauteur, escalade, via ferrata, spéléo, canyoning, rappel, ski de randonnée, recherche et secours sont des activités dangereuses qui peuvent entraîner des blessures graves, voire mortelles. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité. Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir après utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Casque

Vous devez savoir

La pratique de la spéléologie comporte des risques graves pour la tête. Le port du casque réduit fortement ce risque, il ne peut pas l'exclure. Au delà des valeurs des normes, et pour des chocs très violents, le casque joue pleinement son rôle en absorbant le maximum d'énergie, parfois en se déformant, parfois jusqu'à la rupture.

Norme

Ce produit est conforme aux exigences des normes EN casque d'escalade et UIAA.

Réglages

Pour un meilleur réglage : commencez par le tour de tête en actionnant la molette de droite, puis réglez le serre-nuque à l'aide de la molette de gauche. La jugulaire munie d'une boucle à serrage rapide est réglable d'avant en arrière.

Lampe électrique

Utilisation

- L'interrupteur peut être verrouillé pour le transport et le stockage en appuyant sur le bouton rouge (1 - A). Le déverrouillage est réalisé en appuyant sur l'autre extrémité du bouton rouge (1 - B).
- Interrupteur vers le haut : éclairage halogène puissant, mais grand consommateur d'énergie (2).
- Interrupteur vers le bas : éclairage de proximité utilisant peu d'énergie (3).
- Le bouton zoom permet de régler l'éclairage halogène en fonction de l'utilisation. En position basse, le faisceau est étroit. En position haute, le faisceau est large (4).

Changement des piles

Ouvrir le boîtier arrière en déverrouillant les 2 crochets (5).
Utiliser 4 piles alcalines LR6 (AA). Les piles salines ont une autonomie très courte et dans certains cas leur puissance est insuffisante pour fonctionner avec l'ampoule halogène.
Attention, respecter la polarité des piles lors de leur mise en place, sinon elles risquent de couler, provoquant des émanations de gaz pouvant générer des explosions.

⚠ Attention, ne jamais démonter le joint solidaire du couvercle. Veiller à ce qu'il reste toujours propre (nettoyage avec de l'eau et un coton tige). Graisser le joint avec une graisse à base de silicone. En cas de changement de piles en milieu humide, faire sécher l'intérieur du boîtier après utilisation.
Stockage prolongé : enlever les piles et laisser le boîtier ouvert.

Changement d'ampoule

Enlever la partie acétylène. Ouvrir le boîtier en se servant de la main gauche pour dévisser la chenille (7). L'enlever complètement. En cas de blocage, utiliser un dégrippant pour filetage ou chauffer la chenille avec un sèche-cheveux.
Ampoule halogène : dévisser l'ampoule défectueuse et revisser la nouvelle en la serrant fort.
Mini ampoule : tirer vers l'avant, vérifier avant mise en place de l'ampoule de rechange que les pattes ne sont pas tordues.
Vérifier le fonctionnement des ampoules avant fermeture.
Ampoules de rechange : ne pas mettre les ampoules défectueuses dans le logement de rechange (risque de confusion plus tard).
Ampoule noircie = perte de luminosité. La fin de la vie de l'ampoule est proche.
Pour fermer le boîtier :
- placer l'ensemble réflecteur/vitre/chenille dans le bon sens (8),
- visser la chenille avec la main droite jusqu'à ce que le repère gravé sur la chenille se trouve entre les deux repères situés sur le boîtier (9 & 10).

⚠ Si le changement d'ampoule doit se faire dans de mauvaises conditions (humidité, boue, poussière...) démonter après usage, bien nettoyer le joint, sécher le boîtier et graisser le joint et le filetage avec une graisse à base de silicone.

Remarques

Si la lampe reste accidentellement allumée dans un sac, la chaleur dégagée par l'ampoule halogène peut endommager le réflecteur (prendre soin de verrouiller l'interrupteur). Il est impossible d'allumer les 2 ampoules simultanément : consommation excessive de courant sans amélioration de l'éclairage. La durée d'éclairage pour l'ampoule halogène est plus longue dans le cas d'une utilisation ponctuelle et répétée de quelques minutes, qu'en utilisation continue. Par exemple, 1 heure d'éclairage continu équivaut à 15-20 fois 5 mn d'éclairage fractionné selon la qualité de la pile alcaline utilisée. Au froid ou lorsque les piles sont usées, la mini ampoule peut éclairer plus que l'ampoule halogène.
Utilisation en haute montagne : l'humidité naturellement contenue dans la lampe peut condenser sur la vitre par temps froid : faire sécher en ouvrant l'avant du boîtier.
La DUO est idéale en milieu humide : grottes, canyoning, kayak, tous les sports se pratiquant à l'extérieur, même par mauvais temps, mais attention elle n'est pas conçue comme une lampe de plongée. Si l'un ou l'autre des deux boîtiers prend l'eau (joint détérioré ou sale, mauvaise fermeture), ouvrir l'avant et l'arrière, démonter les ampoules et les piles, rincer à l'eau douce, puis faire sécher très longtemps.

En cas de dysfonctionnement

- vérifier les piles,
- s'assurer que l'ampoule n'est pas grillée, ou que le culot n'est pas oxydé. Mettre en place et retirer plusieurs fois la petite ampoule, l'interrupteur étant en position "ampoule allumée",
- vérifier l'absence de corrosion sur les contacts des piles du boîtier arrière (les nettoyer si nécessaire),
- manœuvrer plusieurs fois l'interrupteur.

Si votre lampe ne marche toujours pas faites apppel au Service Après-Vente.

Lampe acétylène

Attention au risque de brûlure dû à la présence d'une flamme nue et de l'acétylène hautement inflammable.
Brancher le tuyau de votre générateur d'acétylène (ARIANE E50 ou autre modèle) sur le support de bec et le fixer dans le clip arrière.
Eviter de débrancher fréquemment le tuyau : risque de fuites ou de mauvaise tenue. Pour plus de sécurité on peut ajouter un collier de serrage (11).
Après avoir mis en marche votre générateur d'acétylène, allumer la flamme en tournant le bouton rouge du piezo (12).
Vous pouvez choisir entre deux modèles de becs :
21 litres : (monté d'origine) pour un bon éclairage dans les grandes galeries, 6 à 8 heures d'autonomie avec une lampe ARIANE E50.
14 litres : (livré comme bec de rechange) (marqué 14) pour économiser le carbure. 9 à 12 heures d'autonomie avec une lampe ARIANE E50.
Pour démonter le bec : dévisser la bague rouge, veiller à la présence d'un joint en bon état avant remontage (13).
Le bec produit une flamme plate, ainsi pour obtenir un éclairage optimum, orienter le bec de façon à placer la flamme parallèlement au réflecteur (14).
Le câble débouche-bec permet un nettoyage rapide du bec. L'extrémité de ce câble se range entre le casque et le ressort. Pour un nettoyage complet, démonter le bec et le laisser tremper dans un acide léger, ou un produit détartrant (15).
La partie acétylène peut être rapidement détachée du casque : faire basculer la partie acétylène en arrière, puis tirer vers le haut, et détacher le tuyau du crochet arrière du casque.
Cela sera particulièrement utile pour le rangement, ainsi que pour le passage d'étroitures sévères, les retours nocturnes, la prospection... (16).

Topographie

Le casque, ainsi que la lampe électrique, ne comportent aucune pièce en acier pouvant faire dévier un compas. En ce qui concerne la partie acétylène, le nombre de pièces métalliques est minime : normalement, une fois le casque sur la tête, ceci n'influence pas un compas à visée. Attention cependant à bien accrocher le câble débouche-bec.

Modifications

Toute modification risque de diminuer l'efficacité du produit et par là même de compromettre votre sécurité (résistance, isolement électrique etc...). Il est déconseillé d'appliquer des autocollants ou de la peinture sur le produit. Leurs composants risquent avec le temps d'altérer les qualités physiques du produit.

Sécurité = vérification

Vérifier soigneusement l'état du produit, à l'intérieur comme à l'extérieur, avant chaque utilisation. Ne pas hésiter à mettre au rebut un produit présentant des risques de faiblesse. Après un choc important, le produit doit impérativement être remplacé car sa capacité d'absorption s'en trouve diminuée.

Nettoyage, entretien, stockage

Stocker ce produit à l'abri de la lumière et des températures extrêmes. Veiller à ce que la lampe soit bien fermée. Laver à l'eau claire. Ne pas utiliser d'éponge, ou de produits abrasifs, en particulier sur la vitre.
Pour les sangles du casque, utiliser du savon ou une lessive pour textiles délicats. Ne pas laver avec un nettoyeur à haute pression. Ne pas mettre en contact avec des matières corrosives ou agressives. Laisser sécher la partie acétylène avec le bec en haut et le générateur acétylène en bas, afin de vider l'eau du tuyau. Vérifier que le support de bec n'est pas bouché ou encrassé. Si le piezo devient plus dur à tourner, huiler ou graisser l'axe ainsi que le système de basculement du marteau. En cas de surchauffe accidentelle de la parabole aluminium, son support plastique peut fondre, protégeant ainsi le casque.

Produits chimiques

Tous produits chimiques, matières corrosives et solvants peuvent être dangereux. Si vous avez besoin, ou si vous risquez d'être en contact avec des produits chimiques, nous consulter et nous indiquer le nom exact des composants chimiques concernés. Après étude nous vous donnerons une réponse appropriée.

Température

Utiliser ce produit à une température supérieure à -30° C et inférieure à +50° C

Désinfection

Si une désinfection du produit est nécessaire, utiliser un désinfectant compatible avec le polyamide, le polyester, le polycarbonate, le PVC etc... Laissez tremper pendant une heure, dans une solution diluée à l'eau claire d'une température maximum de 20° C. Ensuite, rincer abondamment à l'eau claire et froide. Sécher lentement, loin de toute source de chaleur directe.

Durée de vie

Il est bien connu que du matériel en utilisation se dégrade progressivement. Après sa première utilisation, ce produit peut avoir une durée de vie de 5 ans, ceci sans tenir compte de l'usure.
Une usure ou détérioration exceptionnelle peut limiter cette durée de vie à une seule utilisation. Une dégradation de surface, une usure par corrosion, une usure mécanique, ou un fonctionnement limité de la mécanique est facilement observable. En plus de la vérification à chaque utilisation, un contrôle régulier, environ tous les 3 mois, doit être fait par un contrôleur habilité. Pour plus de sécurité et un meilleur suivi de votre matériel, nous vous conseillons d'attribuer à chaque produit, ou lot de produits, une "fiche de suivi" (ci-jointe).

Garantie PETZL 3 ans

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. Limite de la garantie : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, tout dégât causé par le feu (tuyau enflammé, piezo fondu, support casque ou lampe brûlés...). Sont également exclus de la garantie les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
NB : Le canyoning et la spéléo accélèrent considérablement l'usure.
PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

DEUTSCH

Achtung : Angepaßte Ausbildung ist vor Verwendung unbedingt notwendig

Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen vor Verwendung. Diese Gebrauchsanweisung zeigt die verschiedenen Anwendungen dieses Produktes. Nur einige falsche Verwendungen und bekannte Verbote sind aufgeführt (durchgekreuzte Zeichnungen). Eine Vielzahl von anderen falschen Verwendungen existiert, deshalb ist es uns weder möglich sie aufzuzählen noch vorzustellen.

Nur die nichtdurchkreuzten aufgezeigten Verwendungstechniken sind erlaubt. Jede andere Verwendung ist verboten : Lebensgefahr. Im Zweifelsfall oder bei Verständnisschwierigkeit, wenden Sie sich bitte an PETZL.

Aktivitäten in der Höhe, Klettern, Klettersteig, Höhlenforschung, Canyoning, Abseilen, Skibergsteigen, Forschung und Rettung sind gefährlich und können bedrohliche Verletzungen hervorrufen, sogar zum Tode führen. Das Erlernen der entsprechenden Techniken und die Sicherheitsmaßnahmen dazu, erfolgen unter Ihrer eigenen Verantwortung.

Sie akzeptieren persönlich alle diese Risiken und die Haftung für jede Art von Zerstörung, Verletzung oder Tod, die durch Verwendung unserer Produkte in ganz gleich welcher Weise hervorgerufen werden können. Wenn Sie diese Verantwortung und dieses Risiko nicht übernehmen können, dann verwenden Sie dieses Material nicht.

Helm

Sie sollten wissen

Höhlenforschung ist mit großen Gefahren für Ihren Kopf verbunden. Das Tragen eines Helmes verringert diese Gefahr, kann sie aber nicht ausschließen. Oberhalb der Normwerte und bei sehr starken Schlägen, erfüllt der Helm seine Funktion vollständig, indem er sich verformt oder gar bricht.

Norm

Dieses Produkt ist gemäß den Anforderungen der Normen EN Kletterhelm und UIAA getestet worden und bestätigt.

Anpassen

Für ein sauberes Anpassen beginnen Sie zuerst mit dem rechten Rad zum Einstellen des Kopfbandes, dann passen Sie mit dem linken Rad den Nackengurt an. Das Kinnband ist mit einer nach vorne und nach hinten verschiebebaren Schnalle ausgestattet.

Elektrische Lampe

Verwendung

- Der Unterbrecher kann zum Transport und zum Lagern mit Hilfe des roten Knopfes verriegelt werden (1 - A). Das Entriegeln geschieht durch Druck auf das andere Ende des roten Knopfes (1 - B).
- Unterbrecher nach oben : Starkes Halogenlicht, aber großer Energieverbrauch (2).
- Unterbrecher nach unten : Nahbereichslicht mit geringem Energieverbrauch (3).
- Der Knopf zum Zoomen erlaubt es das Licht auf Ihre Bedürfnisse einzustellen. Seine Form vermeidet ein ungewolltes Verstellen. In der Stellung nach unten ist der Lichtstrahl eng, in der Stellung nach oben ist er weit (4).

Auswechseln der Batterien

Der Batteriekasten wird durch Entriegeln der zwei Krampen geöffnet (5). Verwenden Sie 4 alkaline Rundzellen LR6 (AA). Die salinen Batterien haben eine sehr kurze Lebensdauer, in gewissen Fällen ist ihre Leistung sogar ungenügend für die Halogenbirne. Achten Sie auf die Polarität der Batterien beim Einlegen. Ein Auslaufen der Batterien könnte sonst die Folge sein. Dies könnte selbst bis zur Explosion führen.

⚠ Achtung, nie den am Deckel befestigten Dichtungsring entfernen. Achten Sie auf seine Sauberkeit (mit Wasser reinigen) und schmieren Sie mit Siliconfett. Falls Sie die Batterien in feuchter Umgebung wechseln, trocknen Sie bitte den Batteriekasten sobald es möglich ist.

Langes Lagern : nehmen Sie bitte die Batterien raus und lassen Sie das Gehäuse offen.

Auswechseln der Birnen

Entfernen Sie zuerst die Karbitlampe. Das Öffnen geschieht indem man mit der linken Hand die "Raupe" aufdreht und ganz entfernt (7). Falls dies nicht möglich ist verwenden Sie bitte ein Schraubenlösungsmittel oder erwärmen Sie die Raupe mit einem Haartrockner.

Halogenbirne : herausschrauben und die neue Birne wieder stark festschrauben. Kleine Birne : herausziehen. Bevor die neue Birne montiert wird, muß überprüft werden ob die Kontaktstäbe nicht verbogen sind. Überprüfen Sie das Funktionieren der Birnen bevor Sie schließen.

Ersatzbirnen : nicht die kaputten Birnen in das Ersatzteillager stecken (Risiko des Verwechselns).

Geschwärzte Birne : Lichtverlust vor Lebensende der Birne.

Zum Schließen, die Raupe mit Glas und Reflektor richtig (großer Reflektor auf Halogenbirne) auf das Gehäuse platzieren (8), und bis zum Anschlag schrauben. Die Markierung auf der Raupe muß sich zwischen den beiden Markierung am Gehäuse befinden (9 & 10).

⚠ Falls das Auswechseln einer Birne unter schlechten Bedingungen (Feuchtigkeit, Dreck, Staub...) gemacht werden muß, öffnen Sie nochmals nach Gebrauch, reinigen Sie die Dichtung, trocknen Sie das Gehäuse und schmieren Sie die Dichtung mit Siliconfett.

Bemerkungen

Falls die Halogenbirne in einem Rucksack angeschaltet bleibt, kann der Hitzestau den Reflektor zerstören (immer den Unterbrecher blockieren). Es ist unmöglich beide Birnen gleichzeitig einzuschalten, dieses würde unnötige Energie verbrauchen. Die Lichtdauer mit einer Halogenbirne ist länger wenn man das Halogenlicht nur kurzzeitig verwendet. Zum Beispiel eine Stunde Dauerbeleuchtung = 15-20 mal 5 Minuten Beleuchtung. Dies ist abhängig von der Qualität der verwendeten Alkalinbatterien. Bei Kälte oder bei gebrauchten Batterien kann die kleine Birne mehr Licht geben als die Halogenbirne und dieses bei weniger Verbrauch.

Verwendung im Hochgebirge : die natürliche im Gehäuse befindliche Luftfeuchtigkeit kann bei Kälte auf der Scheibe kondensieren : trocknen durch Öffnen des Scheinwerfers.

Die DUO ist ideal für naße Höhlen, Canyoning, Kayaking und alle anderen naßen Sportarten oder Rettungseinsätze. Sie ist jedoch nicht als Taucherlampe entwickelt worden. Falls eines der beiden Teile undicht ist (schlechter Dichtungsring, Schmutz oder schlechter Verschluß) müssen beide Teile geöffnet, die Birnen und Batterien entfernt werden und mit reinem Wasser gespühlt werden, dann muß lange getrocknet werden.

Im Falle einer Panne

- Versichern Sie sich ob die Birnen in Ordnung sind, ob die Kontakte nicht korrodiert sind.
- Falls Korrosion an der kleinen Birne, bewegen Sie mehrfach die Birne mit dem Unterbrecher eingeschaltet.
- Überwachen Sie auch die Kontakte im Batteriekasten.
- Bewegen Sie mehrfach den Unterbrecher.
- Wenn dann Ihre Lampe immer noch nicht brennt, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Karbitlampe

Achtung : auf Grund der offenen Flamme und des hochbrennbaren Gases besteht Verbrennungsgefahr.

Befestigen Sie den Schlauch des Gasentwicklers (ARIANE E50 oder eines Anderen) an der Karbitlampe und an dem Haken hinten am Helm. Vermeiden Sie es den Schlauch zu oft zu entfernen : schlechte Dichtung und schlechtes Halten könnten Folge sein. Für mehr Sicherheit können Sie zusätzlich einen Klemmring verwenden (11).

Nachdem Sie Ihren Gasentwickler angeworfen haben, zünden Sie die Flamme mit Hilfe des roten Knopfes des Piezo's (12).

Sie können zwischen zwei Brennerköpfen wählen :

21 Liter (Originalbrenner) für gute Beleuchtung in großen Gallerien. 6-8 Stunden Lichtdauer mit einer ARIANE E50.

14 Liter (als Ersatzbrenner geliefert mit 14 beschriftet) zum Karbit sparen. 9-12 Stunden Lichtdauer mit einer ARIANE E50.

Zum Brennerkopfwechseln entfernen Sie den roten Ring durch Schrauben. Achten Sie auf den guten Zustand der Dichtung bevor Sie wieder zuschrauben (13).

Der Brenner bildet eine flache Flamme. Um bestes Licht zu bekommen muß die Flamme parallel zum Reflektor ausgerichtet werden (14).

Der Brennerreiniger erlaubt ein schnelles Säubern des Karbitbrenners. Das extreme Ende des Kabels wird hinter der Feder gelagert. Zum gründlichen Reinigen muß der Brennerkopf gelößt werden, und in einer leichten Säure oder einem Lösungsmittel gewaschen werden (15).

Die gesammte Karbitlampe kann leicht vom Helm getrennt werden : den Brenner nach hinten klappen und nach oben ziehen, dann den Schlauch aus dem Haken am Helm nehmen. Dies ist sehr praktisch zum Verpacken, für extrem enge Passagen, für den Rückweg bei Nacht, bei der Vorbereitung... (16).

Topographie

Der Helm und der elektrische Teil der Lampe enthalten kein Eisen, welches den Kompass stören könnte. Am Karbitbrenner sind sehr wenige Eisenteile, der Helm auf dem Kopf beeinfluß den Peilkompass nicht. Vorsicht der Brennerreiniger muß in seiner Lagerposition sein.

Änderungen

Jede eigenmächtige Änderung an diesem Produkt kann die Sicherheit und den erwarteten Schutz vermindern (Widerstand, elektrische Isolation). Vom Anbringen von Aufklebern oder Farbe ist abzuraten, ihre Zusammensetzung kann auf die Dauer die physikalischen Eigenschaften des Produktes ändern.

Sicherheit = Kontrolle

Vor jeder Verwendung muß der Zustand des Produktes innen und außen überprüft werden. Ein Produkt welches festigkeitsmindernde Beschädigungen aufweist, muß sofort ausgesondert werden. Nach einem starken Schlag darf dieses Produkt nicht mehr benutzt werden, da sein Energieaufnahmevermögen dadurch herabgesetzt wurde.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Dieses Produkt soll geschützt von Licht und extremen Temperaturen gelagert werden. Achten Sie darauf, das die Lampe geschlossen ist. Nur mit reinem Wasser waschen. Keine rauen Waschgeräte verwenden, insbesonders an der Scheibe.

Für die Bänder des Helmes verwenden Sie bitte Seife oder ein Leichtwaschmittel. Nicht mit einem Druckgerät reinigen. Nicht mit ätzenden und agressiven Mitteln in Verbindung bringen. Trocknen Sie den Karbitbrenner in aufrechter Stellung mit dem Gasentwickler unterhalb, auf das das Wasser aus dem Schlauch laufen kann. Achten Sie darauf, daß die Brennerkopfhalterung nicht verstopft oder verschmiert ist. Wenn der Piezo schwer zu drehen ist muß er geölt oder gefettet werden. Falls unglücklicherweise der Aluminiumreflektor aufgeheizt wird kann die Plastikaufhängung schmelzen, dies schützt den Helm.

Chemische Produkte

Alle chemischen Produkte, ätzende und lösende Materialien können gefährlich sein. Falls Sie in der Gefahr, oder der Notwendigkeit des Kontaktes mit solchen Produkten sind, fragen Sie bitte bei uns nach, in dem Sie uns über die genaue Zusammensetzung der gefährlichen Produkte informieren. Wir werden Ihnen dann nach Prüfung die entsprechende Antwort geben.

Temperatur

Verwenden Sie dieses Produkt immer in einem Temperaturbereich über -30° C und unter +50° C.

Desinfektion

Falls Desinfektion des Produktes notwendig ist, muß ein Mittel das für Polyamide, Polyester, Polycarbonat, PVC usw... verträglich ist, verwendet werden. Lassen Sie es während einer Stunde in einer mit klarem Wasser erstellten Lösung mit maximal 20° C. Danach muß es reichlich mit kaltem und klaren Wasser gespühlt werden und in einem trockenen, wenig geheizten und dunklen Raum langsam getrocknet werden.

Lebensdauer

Es ist wohl bekannt, daß sich alle Materialien durch Verwendung mit der Zeit verändern. Ohne Berücksichtigung von Abnutzung oder anderer Zerstörung kann dieses Produkt über 5 Jahre verwendet werden, Abnutzung oder andere Zerstörung können dagegen von der ersten Benutzung an die Lebenszeit auf Null verringern. Oberflächenveränderungen, Abnutzung durch Korrosion, mechanische Abnutzung oder begrenzte Funkionsfähigkeit sind leicht erkennbar. Zusätzlich zu der Kontrolle vor und nach jeder Verwendung, empfehlen wir das Produkt alle 3 Monate vollständig zu kontrollieren. Für mehr Sicherheit und bessere Wartung Ihrer Ausrüstung, empfehlen wir Ihnen jedem Produkt, oder jeder Produktgruppe, die bei gelegte Wartungsliste zu zuschreiben.

3 Jahre Garantie PETZL

Dieses Produkt hat für Material und Herstellungsfehler 3 Jahre Garantie. Grenzen der Garantie : Normale Abnutzung, nicht erlaubte Umbauten, Veränderungen oder falsche Anwendung, schlechte Lagerung, Zerstörung durch Feuer (brennender Schlauch geschmolzene Teile wie Piezo, Helmbefestigung, Lampe...). Unfälle, Vernachläßigung, Schäden oder Verwendungen für die dieses Produkt nicht gedacht ist, werden von der Garantie nicht gedeckt.

NB : Die Verwendung der Gurte für Canyoning und Höhlenforschung beschleunigt die Abnutzung gewaltig.

PETZL ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte und unfallbedingte Folgen oder jede andere Art von Schäden, die Ergebnis der Verwendung seiner Produkte sind.

E70500 020497

ITALIANO

Attenzione : formazione specifica indispensabile prima dell'uso

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Queste istruzioni d'uso presentano le modalità di utilizzo di questo prodotto. Vi sono rappresentati solo i casi più frequenti di cattivo utilizzo e di divieto (figure barrate da una croce). Ma esistono molti altri esempi di cattivo utilizzo che ci è impossibile enumerare e perfino immaginare. Sono autorizzate solo le tecniche di utilizzo raffigurate senza sbarratura. Ogni altro utilizzo è da escludere: pericolo di morte. In caso di dubbio o di problemi di comprensione rivolgersi direttamente a PETZL.
Le attività in altezza, l'arrampicata, le vie ferrate, la speleologia, il torrentismo, la discesa su corda, lo scialpinismo, le ricerche e il soccorso sono attività pericolose, che possono causare lesioni gravi, perfino mortali. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza avviene sotto la sola responsabilità di chi utilizza questo prodotto.
L'utilizzatore deve assumersi personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, lesione o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, dopo l'utilizzo dei nostri prodotti. Colui che non è in grado di assumersi tale responsabilità o di prendersi questo rischio, non deve utilizzare questo prodotto.

Casco

Da sapere

La pratica della speleologia comporta gravi rischi per la testa. L'uso del casco riduce fortemente questi rischi, senza però escluderli. Il casco è in grado di assorbire urti molto violenti, anche oltre i valori stabiliti dalle norme, a volte soltanto deformandosi, altre volte arrivando anche a rompersi.

Norme

Questo prodotto è conforme ai requisiti delle norme EN caschi da arrampicata e UIAA.

Regolazione

Per una perfetta regolazione iniziare dal girotesta azionando la rotella di destra, poi regolare il serranuca con la rotella di sinistra. Il sottogola con fibbia a serraggio rapido può scorrere avanti e indietro.

Lampada elettrica

Utilizzo

- L'interruttore può essere bloccato per il trasporto e la conservazione premendo il pulsante rosso (1 - A). Lo sbloccaggio avviene premendo l'altra estremità del pulsante rosso (1 - B).
- Interruttore verso l'alto : illuminazione alogena di potenza con elevato consumo di energia (2).
- Interruttore verso il basso : illuminazione di prossimità con basso consumo di energia (3).
- La rotella zoom permette di variare il fascio alogeno in funzione dell'utilizzo. In posizione bassa il fascio di luce è stretto; in posizione alta il fascio di luce è ampio (4).

Sostituzione delle pile

Aprire il portapile posteriore sbloccando i 2 ganci (5). Utilizzare 4 pile alcaline a stilo LR6 (AA). Le pile normali hanno un'autonomia molto limitata e in alcuni casi la loro potenza è insufficiente a far funzionare la lampadina alogena.
Attenzione a rispettare le polarità al momento dell'inserimento delle pile, che altrimenti potrebbero perdere l'elettrolita, determinando concentrazioni di gas esplosive.

⚠ Fare attenzione a non smontare mai la guarnizione attaccata al coperchio. Mantenerla sempre ben pulita con acqua e un cotton fioc. Lubrificarla con grasso al silicone. In caso di sostituzione delle pile in ambiente umido, far asciugare l'interno della scatola dopo l'utilizzo.
In caso di inutilizzo prolungato togliere le pile e lasciare la scatola aperta.

Sostituzione delle lampadine

Togliere l'impianto acetilene. Aprire il corpo lampada servendosi della mano sinistra per svitare la ghiera e toglierla del tutto (7). In caso di bloccaggio utilizzare un prodotto sbloccante, oppure riscaldare la ghiera con un asciugacapelli.
Lampadina alogena: svitare la lampadina non funzionante e riavvitare quella nuova, stringendola bene.
Lampadina mini: tirarla in avanti, e prima di sistemare la nuova lampadina, verificare che i contatti non siano piegati. Verificare il funzionamento della lampadina prima di richiudere la ghiera.
Lampadine di ricambio: non mettere le lampadine fulminate nell'alloggiamento di quelle di ricambio (si rischia poi di confonderle).
Lampadina annerita = perdita di luminosità. La lampadina è prossima ad esaurirsi.
Per richiudere il corpo lampada:
- collocare l'insieme riflettore/vetro/ghiera nel verso giusto (8),
- avvitare la ghiera con la mano destra, facendola ruotare fino a che il segno di riferimento sulla ghiera si trovi tra i due segni di riferimento del corpo lampada (9 & 10).

⚠ Se si deve sostituire una lampadina in una situazione disagevole (umidità, fango, polvere, etc.), è bene smontare il corpo lampada dopo l'uso, pulire la guarnizione, far asciugare la scatola e lubrificare la guarnizione e la filettatura con grasso al silicone.

Precisazioni

Se la lampada dovesse rimanere casualmente accesa nello zaino, il calore diffuso dalla lampadina alogena potrebbe danneggiare il riflettore, per cui è buona norma bloccare l'interruttore. E' impossibile accendere le due lampadine contemporaneamente: si otterrebbe solo un aumento del consumo di corrente, senza alcun miglioramento dell'illuminazione.
L'autonomia d'illuminazione per la lampadina alogena è maggiore nel caso di un utilizzo breve, ma ripetuto, rispetto ad un utilizzo continuo. Per esempio, un'ora d'illuminazione continua equivale a 15/20 volte 5 min d'illuminazione frazionata, secondo la qualità della pila alcalina utilizzata. Al freddo, o quando le pile sono consumate, la lampadina mini può risultare più luminosa di quella alogena.
Utilizzo in alta montagna: poichè l'umidità normalmente contenuta nella lampada può condensare sul vetro a causa del freddo, aprire il corpo lampada anteriore per farlo asciugare.
La DUO è ideale in ambienti umidi: grotte, forre, torrenti e tutti gli sport che si praticano all'aperto anche con il brutto tempo, ma attenzione, perché non è stata ideata come lampada subacquea. Se il corpo lampada o il portapila si allagano (guarnizione rovinata o sporca, chiusura difettosa), una volta tornati in superficie aprirli entrambi, smontare le lampadine e le pile, sciacquare con acqua dolce e poi farli asciugare perfettamente.

Se la lampada non funziona

- controllare le pile,
- accertarsi che la lampadina non sia bruciata, o che lo zoccolo non sia ossidato. Inserire e disinserire più volte di seguito la lampadina piccola, con l'interruttore acceso,
- verificare che i contatti delle pile della scatola posteriore non siano ossidati (pulirli se necessario),
- azionare più volte l'interruttore.

Se la lampada non funziona ancora rivolgersi al Servizio Post Vendita.

Lampada acetilene

Attenzione al rischio di bruciature dovuto alla presenza di fiamma libera e di gas acetilene altamente infiammabile.
Collegare il tubo della lampada a carburo (ARIANE E50 o altro modello) alla pipetta porta beccuccio e fissarlo al fermatubo posteriore.
Evitare di staccare il tubo frequentemente, rischiando perdite o difetti di tenuta. Per maggior sicurezza si può aggiungere una fascetta stringitubo (11).
Dopo aver aperto l'acqua sulla lampada a carburo, accendere la fiamma ruotando la manopola rossa del piezo (12).
E' possibile scegliere tra due modelli di beccuccio:
21 litri: (montato all'origine) adatto all'illuminazione nelle grandi gallerie, consente da 6 a 8 ore di autonomia con una lampada ARIANE E50.
14 litri: fornito come beccuccio di ricambio e marcato 14, con un minor consumo di carburo consente da 9 a 12 ore di autonomia con una lampada ARIANE E50.
Per smontare il beccuccio svitare la ghiera rossa. Prima di rimontalo verificare che la guarnizione sia in buono stato (13).
Il beccuccio produce una fiamma piatta e, per ottenere un'ottima illuminazione, deve essere ruotato in modo che la fiamma sia parallela al riflettore (14).
Il cavetto stura beccuccio permette la rapida pulizia del beccuccio. L'estremità del cavetto è posta tra il casco e la molla.
Per una completa pulizia del beccuccio, smontarlo e lasciarlo a bagno in acido debole o in un prodotto anticalcare (15).
L'impianto acetilene può essere staccato rapidamente dal casco: farlo ruotare indietro, tirarlo verso l'alto e sganciare poi il tubo dal fermatubo posteriore. Ciò sarà particolarmente utile per riporre ordinatamente l'attrezzatura, cosi come per il passaggio di strettoie impegnative, per le marce notturne, per le ricerche, per le immersioni, etc (16).

Topografia

Il casco, come pure la lampada elettrica, non hanno pezzi di ferro che possano far deviare la bussola. Per quanto riguarda l'impianto acetilene, il numero dei pezzi metallici è minimo. Di norma si può mirare la bussola con il casco in testa senza che l'indicazione sia falsata. Fare attenzione però a fissare bene al suo posto il cavetto stura beccuccio.

Modifiche

Qualsiasi modifica rischia di diminuire le prestazioni del prodotto (resistenza, isolamento elettrico, etc.), compromettendo così la sicurezza di chi lo utilizza. E' sconsigliata l'applicazione sul prodotto di adesivi o vernici, le cui sostanze componenti potrebbero con il tempo alterarne le caratteristiche fisiche.

Sicurezza = verifica

Prima di ogni utilizzo verificare con cura lo stato del prodotto sia internamente che esternamente. Non esitare a scartare il prodotto qualora presenti rischi di indebolimento. Dopo un forte urto il prodotto deve essere assolutamente sostituito, poiché la sua capacità di assorbimento risulta diminuita.

Manutenzione, conservazione

Conservare questo prodotto al riparo dalla luce e dalle temperature estreme. Controllare che la lampada sia ben fissata. Lavare con acqua pulita, senza utilizzare spugne o prodotti abrasivi, soprattutto sulla plastica trasparente. Per le fettucce del casco utilizzare sapone o detersivo liquido per tessuti delicati. Non lavare con getto a pressione. Non mettere a contatto con sostanze corrosive o solventi. Far asciugare la parte acetilene con il beccuccio in alto e la lampada a carburo in basso, per vuotare l'acqua dal tubo. Controllare che il supporto del beccuccio non sia ostruito o incrostato. Se il piezo dovesse risultare duro a ruotare, lubrificare il perno e il meccanismo di rotazione del martelletto. Nel caso di surriscaldamento accidentale della parabola di alluminio, il suo supporto di plastica può fondersi, così che il casco non subisce alcun danno.

Prodotti chimici

Tutti i prodotti chimici, le sostanze corrosive e i solventi possono essere pericolosi per questo prodotto. Se esiste la possibilità o la necessità di mettere a contatto questo prodotto con tali sostanze, consultare direttamente PETZL indicandone il nome esatto. Vi sarà fornita una risposta appropriata dopo uno studio del caso.

Temperatura

Utilizzare questo prodotto ad una temperatura superiore a -30 °C e inferiore a +50 °C.

Disinfezione

Se è necessaria una disinfezione del prodotto, utilizzare un disinfettante compatibile con il poliammide, il poliestere, il policarbonato, il PVC, ecc. Lasciare a bagno per un'ora, in una soluzione diluita con acqua, ad una temperatura massima di 20 °C, poi sciacquare abbondantemente in acqua fredda. Lasciare asciugare lentamente, lontano da fonti di calore dirette.

Durata

E' provato che il materiale si degrada progressivamente con l'uso. Dopo il primo utilizzo questo prodotto può avere una durata di 5 anni, senza tenere conto dell'usura. Un'usura o un deterioramento eccezionali possono limitarne la durata anche ad un solo utilizzo. Il danneggiamento della superficie, l'usura per corrosione, l'usura meccanica o il funzionamento limitato del meccanismo sono cose facilmente verificabili. Oltre alla verifica ad ogni utilizzo, un controllo regolare deve essere effettuato, ogni 3 mesi circa, da un controllore autorizzato. Per una maggiore sicurezza e un miglior controllo del materiale, consigliamo di destinare ad ogni prodotto (o ad un intero lotto) una "scheda di verifica" (qui allegata).

Garanzia PETZL 3 anni

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Limitazione della garanzia : non sono coperti dalla garanzia l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, ogni danneggiamento causato dal fuoco (tubo infiammato, piezo fuso, supporto del casco o lampada bruciati...).Sono ugualmente esclusi dalla garanzia i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Atención : Es indispensable una formación apropiada antes de su utilización

Lea atentamente esta ficha técnica antes de su utilización. Esta ficha técnica presenta las formas de utilizar este producto. Sólo se citan los casos de mala utilización y de prohibición más corrientes (dibujos tachados con una aspa). Existe una multitud de otras malas utilizaciones que nos es imposible enumerar e incluso imaginar. Sólo están autorizadas las técnicas de utilización presentadas y no tachadas. Cualquier otra utilización debe ser excluida : peligro de muerte. En caso de duda o de problemas de comprensión, diríjase a PETZL.

Actividades en altura, escalada, vías ferrata, espeleología, descenso de barrancos, rápel, esquí de travesía, exploración y salvamentos son actividades peligrosas que pueden comportar heridas graves e incluso mortales. El aprendizaje de las técnicas apropiadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pudiera ocurrir durante la utilización de nuestros productos en cualquier situación. Si no está capacitado para asumir esta responsabilidad o para correr este riesgo, no utilice este material.

Casco

Debe saber que

La práctica de la espeleología conlleva graves riesgos para la cabeza.

El uso del casco reduce mucho este riesgo, pero no lo anula totalmente. Más allá de los valores de las normas, y para impactos muy violentos, el casco cumple perfectamente la función de absorber el máximo de energía, al deformarse, llegando incluso algunas veces hasta la rotura.

Norma

Este producto cumple con las exigencias de las normas EN casco de escalada y UIAA.

Regulación

Para una buena regulación, con el casco en la cabeza, comience por el ajuste del contorno de la cabeza accionando la ruedecita derecha, después regule la sujeción de la nuca mediante la ruedecita izquierda. La cinta yugular provista de una hebilla de ajuste rápido se regula hacia adelante y hacia atrás.

Linterna electrica

Utilización

- El interruptor puede ser bloqueado, para el transporte y el almacenamiento, presionando el botón rojo (1 - A). El desbloqueo se realiza presionando sobre el otro extremo del botón rojo (1 - B).
- Interruptor posicionado hacia arriba : iluminación halógena potente pero con gran consumo de energía (2).
- Interruptor posicionado hacia abajo : iluminación de proximidad utilizando poca energía (3).
- El botón zoom permite regular la iluminación halógena en función del uso. En posición hacia abajo, el haz de luz es estrecho. En posición hacia arriba, el haz es ancho (4).

Cambio de pilas

Abra la caja trasera separando los dos ganchos (5). Utilice 4 pilas alcalinas LR6 (AA). Las pilas salinas tienen una autonomía muy corta y en ciertos casos su potencia es insuficiente para funcionar con la bombilla halógena.

Atención, al colocar las pilas respete la polaridad. De lo contrario, las pilas pueden derramar componentes y desprender emanaciones de gas que puede provocar explosiones.

⚠ Atención, no desmonte nunca la junta solidaria de la tapa. Manténgala siempre limpia (limpieza con agua y un algodón) y lubricada con una grasa a base de silicona. En caso de cambio de pilas en un ambiente húmedo, seque el interior de la caja después de cada utilización.

Almacenamiento prolongado : retire las pilas y deje la caja abierta.

Cambio de bombilla

Quite la iluminación de acetileno. Abra el foco sirviéndose de la mano izquierda para desenroscar el aro flexible (7). Retírelo completamente. En caso de bloqueo, utilice un aflojador para rosca o caliente el aro flexible con un secador de pelo.

Bombilla halógena : desenrosque la bombilla defectuosa y coloque la nueva bombilla roscándola fuerte.

Mini bombilla : tire hacia delante, verifique antes de colocar la bombilla de recambio que los contactos no estén torcidos. Verifique el funcionamiento de la bombilla antes de cerrar la caja.

Bombillas de recambio : no coloque las bombillas defectuosas en el lugar destinado a las de recambio (más tarde podría originar confusiones).

Bombilla ennegrecida = pérdida de luminosidad. Le queda poca vida útil a la bombilla.

Para cerrar el foco :
- Sitúe el conjunto reflector / cristal / aro flexible en el sentido correcto (8),
- Enrosque el aro flexible con la mano derecha hasta que la señal gravada sobre el mismo se encuentre entre las dos señales situadas en la caja del foco (9 & 10).

⚠ Si el cambio de bombilla se realiza en malas condiciones (humedad, barro, polvo…) abra la caja delantera inmediatamente después de su uso, limpie cuidadosamente la junta, seque la caja y lubrique la junta y la rosca con grasa a base de silicona.

Observaciones

Si la linterna queda accidentalmente encendida dentro de un saco, el calor desprendido por la bombilla halógena puede deteriorar el reflector (asegúrese de bloquear el interruptor). Es imposible encender las dos bombillas a la vez : el consumo de corriente sería excesivo y la iluminación no mejoraría. La duración de la iluminación con bombilla halógena es más larga en caso de usos puntuales y repetidos de algunos minutos, que si se utiliza continuamente. Por ejemplo, 1 hora de iluminación continua equivale de 15 a 20 encendidos fraccionados de 5 min. de duración, según la calidad de la pila alcalina empleada.

En frío o cuando las pilas están usadas, la mini bombilla puede iluminar más que la bombilla halógena.

Utilización en alta montaña : la humedad que hay en el interior del foco puede condensarse en el cristal a causa del frío : abra el foco para secarlo.

La DUO es ideal para ambientes húmedos : cuevas, descenso de barrancos, kayak y todos los deportes que se practican al aire libre, incluso con mal tiempo, pero ¡atención ! no es una linterna de inmersión. Si entra agua en el foco o en la caja trasera (debido a que la junta está deteriorada o sucia, o por haber quedado mal cerrada), una vez en la superficie, abra el foco y la caja, extraiga las bombillas y las pilas, aclare con agua dulce, y deje secar prolongadamente.

En caso de mal funcionamiento

- Verifique las pilas.
- Asegúrese de que la bombilla no está fundida, o que el casquillo no está oxidado. Coloque y retire varias veces la bombilla pequeña, estando el interruptor en posición “bombilla encendida”.
- Verifique la ausencia de corrosión en los contactos de las pilas de la caja trasera (límpielos si fuera necesario).
- Accione varias veces el interruptor.

Si su linterna frontal no funciona, póngase en contacto con el Servicio Posventa.

Iluminación de acetileno

Atención al riesgo de quemaduras debido a la presencia de la llama y al acetileno altamente inflamable.

Conecte el tubo de su carburero (ARIANE E50 u otro modelo) a la pipa de la boquilla y fíjelo con el gancho posterior.

Evite la desconexión frecuente del tubo: riesgo de escapes o de mala sujeción. Para más seguridad puede añadir una abrazadera (11).

Después de la puesta en marcha de su carburero, encienda la llama girando el accionador rojo del piezo (12).

Puede elegir entre 2 modelos de boquillas :

21 litros: (montada de origen) para una buena iluminación en grandes galerías, y con una autonomía de 6 a 8 horas con un carburero ARIANE E50.

14 litros: (se sirve como boquilla de recambio) (marcada 14) para economizar carburo; de 9 a 12 horas de autonomía con un carburero ARIANE E50.

Para desmontar la boquilla: desenrosque la rosca roja, observe que la junta se encuentre en buen estado antes de volver a montarla (13).

La boquilla produce una llama uniforme, para obtener una iluminación óptima, oriente la boquilla hasta colocar la llama paralela al reflector (14).

El cable para desatascar la boquilla permite una limpieza rápida de ésta. La extremidad de este cable debe guardarse entre el casco y el muelle. Para una limpieza completa, desmonte la boquilla y déjela en remojo en ácido rebajado o con un producto desincrustante (15).

La instalación de acetileno puede ser desmontada del casco fácilmente: haga bascular hacia atrás el conjunto quemador-reflector, tire hacia arriba y finalmente desenganche el tubo del gancho posterior del casco. Ésto será especialmente útil para guardarlo así como para la progresión por pasos muy estrechos, la marcha nocturna, la prospección, la inmersión... (16).

Topografía

El casco, al igual que la linterna eléctrica, no llevan ninguna pieza de acero que pueda hacer desviar la brújula. En cuanto a la instalación de acetileno, la cantidad de piezas metálicas es mínima: normalmente, una vez puesto el casco en la cabeza, éste no influye en la lectura. Preste atención en fijar debidamente el cable desatascador.

Modificaciones

Cualquier modificación puede disminuir la eficacia del producto y, por tanto, comprometer su seguridad (resistencia, aislamiento eléctrico, etc). Es desaconsejable aplicar adhesivos o pintura sobre el producto. Sus componentes pueden alterar con el tiempo las cualidades físicas del producto.

Seguridad = comprobación

Verifique cuidadosamente el estado del producto, tanto interior como exteriormente, antes de cada utilización. No dude en desechar un producto que presente signos de debilidad. Después de un golpe importante, el producto debe ser forzosamente substituido, pues su capacidad de absorción habrá disminuido.

Limpieza, conservación, almacenamiento

Guarde este producto al abrigo de la luz y de las temperaturas extremas. Compruebe que la linterna esté bien cerrada. Lávelo con agua dulce. No utilice estropajo o productos abrasivos, especialmente en el cristal.

Para las cintas del casco, utilice jabón para prendas delicadas. No lo lave con un limpiador de alta presión. No lo ponga en contacto con materias corrosivas o agresivas. Deje secar la instalación de acetileno con la boquilla hacia arriba y el carburero hacia abajo a fin de vaciar el agua del tubo. Verifique que el soporte de la boquilla no está obturado o sucio. Si cuesta girar el piezo, lubrique el eje así como el sistema basculante del martillo. En caso de sobrecalentamiento accidental de la parábola de aluminio, su soporte plástico puede llegar a fundirse, evitando así que el casco pueda resultar dañado.

Productos químicos

Todos los productos químicos, materias corrosivas y disolventes pueden ser peligrosas. Si es necesario o corre el riesgo de entrar en contacto con éstos, no dude en consultarnos indicando el nombre exacto de los componentes químicos implicados. Después de estudiarlo, le daremos una respuesta adecuada.

Temperatura

Use este producto a una temperatura superior a -30° C e inferior a +50° C.

Desinfección

Si es necesaria una desinfección del producto, utilice un desinfectante compatible con la poliamida, el poliéster, el policarbonato, el PVC, etc. Déjelo en remojo durante una hora, en una solución diluida con agua y a una temperatura máxima de 20° C. Seguidamente aclare abundantemente con agua limpia y fría. Deje secar lentamente, lejos de cualquier fuente de calor directa.

Vida útil

Es evidente que con el uso, el material se deteriora progresivamente. Después de la primera utilización y sin tener en cuenta el desgaste, este producto puede tener una vida útil de 5 años. Un desgaste o un deterioro excepcional, puede limitar esta vida a una única utilización. Un deterioro superficial, un desgaste por corrosión, un desgaste mecánico o un funcionamiento mecánicamente limitado son fácilmente apreciables. Además de la comprobación después de cada utilización, una persona capacitada debe hacer un control regular, aproximadamente cada 3 meses. Para más seguridad y un mejor seguimiento de su material, le aconsejamos asignar a cada producto o lote de productos, una “ficha de seguimiento” (adjunta).

Garantía PETZL 3 años

Este producto está garantizado durante 3 años contra todo defecto en los materiales o de fabricación. Límite de la garantía : el desgaste normal, las modificaciones o retoques, las utilizaciones inadecuadas, la mala conservación, los accidentes, las negligencias, los daños, las utilizaciones para las cuales no están destinados los productos o cualquier desperfecto causado por el fuego (tubo inflamado, piezo fundido, soporte del casco o linterna quemados...), no están cubiertos por la garantía.

NB : El descenso de barrancos y la espeleología, aceleran considerablemente el desgaste.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daño surgido o resultante de la utilización de sus productos.

E70500 020497